

英国における投資物件(Investments)

原語	日本語訳
1. Securities (1) Shares or stock in the share capital of a company. (2) "Company" includes— other than an open-ended investment company. (a) any body corporate (wherever incorporated), and (b) any unincorporated body constituted under the law of a country or territory outside the United Kingdom.	1. 証券 (1) 会社の株式資本における株式 (2) 「会社」は、次に掲げるものを含み、オープンエンド型会社を除く (a) 法人(設立地を問わず)、及び (b) 連合王国以外の国又は領域の法律に基き設立された法人格を持たない団体
2. Instruments creating or acknowledging indebtedness Any of the following— (a) debentures; (b) debenture stock; (c) loan stock; (d) bonds; (e) certificates of deposit; (f) any other instruments creating or acknowledging a present or future indebtedness.	2. 負債を創出し又は承認する証書 次に掲げるもの。 (a) 社債 (b) 不確定額面社債 (c) 無担保債 (d) 債務証書 (e) 預金証書 (f) 現在及び将来の負債を創出し又は承認するその他の証書
3. Government and public securities (1) Loan stock, bonds and other instruments— (a) creating or acknowledging indebtedness; and (b) issued by or on behalf of a government, local authority or public authority. (2) "Government, local authority or public authority" means— (a) the government of the United Kingdom, of Northern Ireland, or of any country or territory outside the United Kingdom; (b) a local authority in the United Kingdom or elsewhere; (c) any international organization the members of which include the United Kingdom or another member State.	3. 政府及び公共証券 (1) 無担保債、債券その他の証書であつて、次に該当するもの。 (a) 負債を創出し又は承認しており、かつ (b) 政府、地方機関若しくは公共機関により又はそれらに代わって発行されたもの (2) 「政府、地方機関又は公共機関」とは、次に該当するものをいう。 (a) 連合王国、北アイルランド又は連合王国以外の国若しくは領域の政府 (b) 連合国又は他の地域の地方機関 (c) 連合王国又は他の加盟国をメンバーとして含んでいる国際機関
4. Instruments giving entitlement to investments (1) Warrants or other instruments entitling the holder to subscribe (2) It is immaterial whether the investment is in existence or identifiable.	4. 投資への権利を与える証書 (1) 保有者に対して何らかの投資に応募する権利を与えるワラント等 (2) 投資が当面存在しているか否か、又は確認できるか否かは重要ではない。
5. Certificates representing securities Certificates or other instruments which confer contractual or property rights— (a) in respect of any investment held by someone other than the person on whom the rights are conferred by the certificate or other instrument; and (b) the transfer of which may be effected without requiring the consent of that person.	5. 証券を表す証明書 契約上の権利又は財産権を与える証明書等であつて、次に該当するもの。 (a) 証書その他のものにより権利が与えられる者以外の者が保有する投資物件に関するものであり、かつ (b) その譲渡がその者の同意を必要とせずに行われるもの
6. Units in collective investment schemes (1) Shares in or securities of an open-ended investment company. (2) Any right to participate in a collective investment scheme.	6. 集団投資スキームのユニット (1) オープンエンド型投資会社の株式又は証券。 (2) 集団投資スキームに参加する権利。
7. Options Options to acquire or dispose of property.	7. オプション 財産を取得又は売却するオプション。
8. Futures Rights under a contract for the sale of a commodity or property of any other description under which delivery is to be made at a future date.	8. 先物 引渡しが将来の日に行われる商品又は他の種類の財産の売買契約に基づく権利
9. Contracts for differences Rights under— (a) a contract for differences; or (b) any other contract the purpose or pretended purpose of which is to secure a profit or avoid a loss by reference to fluctuations in— (i) the value or price of property of any description; or (ii) an index or other factor designated for that purpose in the contract.	9. 差金契約 下記に基づく権利 (a) 差金の契約、又は (b) 以下のものの変動に準拠させることにより利益を確保し又は損失を回避する目的の又はそのはずであるとする他の契約 i 何らかの種類の財産の価値又は価格、又は ii 契約上その他の目的のために指定された指数その他の因数
10. Contracts of insurance Rights under a contract of insurance, including rights under contracts falling within head C of Schedule 2 to the Friendly Societies Act 1992.	10. 保険契約 保険契約に基づく権利であり、1992年友愛組合法付属規定2の頭書Cに該当する契約に基づく権利を含む。
11. Participation in Lloyd's syndicates (1) The underwriting capacity of a Lloyd's syndicate. (2) A person's membership (or prospective membership) of a Lloyd's syndicate.	11. ロイズ・シンジケートへの参加 (1) ロイズ・シンジケートの引受能力 (2) ある者のロイズ・シンジケート会員権(又は予定会員権)
12. Deposits Rights under any contract under which a sum of money (whether or not dominated in a currency) is paid on terms under which it will be repaid, with or without interest or a premium, and either on demand or at a time or in circumstances agreed by or on behalf of the person making the payment and the person receiving it.	12. 預金 ある額の金銭(ある通貨単位で表示されているか否かに拘わらず)が有利子若しくは無利子又はプレミアム付又はなしで、請求次第又は一定の日時に若しくは支払人と受取人の間又は代りの者との間での取決めの方法により払い戻されるとする契約に基づく権利
13. Loans secured on land (1) Rights under any contract under which— (a) one person provides another with credit; and (b) the obligation of the borrower to repay is secured on land. (2) "Credit" includes any cash loan or other financial accommodation. (3) "Cash" includes money in any form	13. 土地担保融資 (1) 次に掲げる契約に基づく権利 (a) ある者が他の者に信用を供与し、かつ (b) 借手の返済義務が土地によって担保されているもの (2) 「信用」には、現金融資その他の金融的便宜を含む。 (3) 「現金」には、いかなる形のものも含まれる。
14. Rights in investments Any right or interest in anything which is an investment as a result of any other provision made under section 22(1).	14. 投資に対する権利 この法律の第22条(1)項に基づき作成された何れかの他の規定の結果、投資物件であるものに対する権利又は利益